

## ON PEUT TOUT FAIRE EN GALLO!

Mais oui, la preuve: je me suis inspirée de la chanson que tout le monde connaît, « Il pleut, il pleut, bergère », c'est-à-dire que j'en ai gardé l'air et mis dessus des paroles en gallo. Vous avez tout l'été pour vous la mettre en bouche (je vous mets la traduction en bon français de France pour le même prix; mais attention! la traduction, elle, ne va pas avec l'air!) et peut-être, à la rentrée pourrions-nous l'entonner ensemble gaiement?

*La plée chë, ma boudette,  
Va fala s'ramassë!  
Ch'mine don su la banquette  
Sans ça tu vas paichë\*!  
R'garde ma den la rouyère  
J'e manqë d'dërussë!  
Ça tone e ça q'ëcllere,  
Nous vla trempës ghenës!*

Il pleut, ma mignonne,  
Il va falloir se mettre à l'abri!  
Marche donc sur le bas-côté  
Sinon tu vas te mouiller les pieds\*!  
Regarde, moi, dans l'ornière  
J'ai failli glisser!  
Il tonne et les éclairs luisent,  
Nous voilà trempés jusqu'aux os!

\* paichë: faux-ami! Ici, on ne pêche pas. Pour bien *paichë*, voici ce que vous devez faire: vous chercher une belle et profonde flaque d'eau; vous marchez dedans, normalement, votre pied s'enfonce et l'eau rentre dans votre chaussure. Voilà! C'est fait! Vous avez *paichë*!



*E vous souète un été vra biao o ben d'cai vra haitant..  
Qhi don? Més votr ëcrivouze de gazette préférée, pari!*

Frédérique GUILARD

02.99.55.53.23

## La solution

Rébus-dicton du mois (page1): la - pot - ré - faux - queue - la - singe - an - la - trou - vœux - pique - é La porée, fait qe la saint-Jean la trouve piquée.

## La gazette de GALLO TONIC

Juin juillet août 2021

## EDITONIC

« Nous vla ao bout d'la saison 2020-2021. En septembr, n'y ara d'cai d'neu a vous bani, ça n'sera pus l's amuzouers a gaoche de la paije-la... e ao par-su, n'y ara pus d'jeüs, raport q'on s'ra tout qhite du bourië qi nous empôze de fère c'q'on vieut de d'pé ene berouée d'temp! Dame, fao ben vaer tout biao, pari? »

Allez, puisqu'il fait beau, je m'en vais vous traduire mon billet:

« Nous arrivons à la fin de la saison 2020-2021. En septembre, il y aura de nouveaux événements à vous annoncer, on n'aura plus les jeux et jouets à gauche de cette page... et par-dessus le marché, il n'y aura plus de jeux, parce qu'on sera tous libérés du virus qui nous empêche de faire ce qu'on veut depuis un bon bout de temps! Il faut bien être optimiste, n'est-ce pas? »

Timidement, certaines activités reprennent: Isabelle et Emmanuelle, nos deux musiciennes, ont repris leurs cours en présentiel. Vous allez (enfin!) lire quelques articles annonçant animation, interatelier, fêtes de la Musique...

Allez, zou! Comme je vous aime bien, je vous propose un dernier (?) dicton-rébus (en gallo, *bé sur!*).



Rédigé et imprimé par nos soins.

Jeux et jouets du pays gallo...

Le chène piquè

C'est le poirier!

Association  
GALLO TONIC  
15 La Morlais  
35340 Liffré  
Tél: 02.99.23.54.57  
Messagerie :  
gallotonic@orange.fr  
Web:  
http://gallotonic.org



solution page 4

## Et en avant deuuuuux!

- A Liffré, la Fête de la Musique n'est pas encore tout à fait finalisée. On sait la date: ce sera le samedi 19 juin. On pense qu'il s'agirait d'une diffusion de concerts précédemment enregistrés, mais le lieu et les modalités ne nous sont pas encore connus. La veille, **le vendredi 18 juin**, les musiciens de Gallo Tonic qui le souhaitent pourront se retrouver au marché de Liffré, pour une petite animation (notre Fête de la Musique à nous, quoi!), de 10h à 12h.
- **Le 24 juin**, à Liffré, à l'Annexe, (11 allée Henri Lebreton, (près de l'Espace Inter Générations; entrée: parking de l'EIG à partir de la rue des Ecoles) à Liffré, à 20h 30, ce sont les élèves des cours de musique qui nous offriront un concert (ou un bal, si on peut *l'vê la qhête*). Soyons nombreux à venir les applaudir, c'est une belle occasion de se retrouver « en vrai ».
- **Le 2 juillet, dès 19h**, aura lieu la Fête de la Musique à Ercé (*près d' Liffrë, bé sur!*).

## Notr biao concert de rtour!

A l'origine, il était prévu le 6 février, mais il a été annulé. Mais à Gallo Tonic, *on est tetaod come des bouriges!* Tout est (de nouveau) prévu, le lieu, la salle, les artistes, la date... pour **un beau concert le 3 septembre!** Mais vous le savez déjà, on ne peut rien affirmer, car la situation sanitaire fera peut-être encore qu'on ne pourra rien vous proposer du tout... mais je vais quand même vous en détailler le contenu, car l'espoir fait vivre:

- Il aura(it) lieu le **3 septembre** à 20h 30 au Centre Culturel de Liffré;
- « **L'Abrasive** » avec Emmanuelle Bouthillier et Dylan James (violon, contrebasse, chant, percussions à pied et « bidouilles »). Emmanuelle et Dylan ont leur façon bien à eux d'interpréter (dans tous les sens du terme) la musique de Haute-Bretagne, qu'ils nous feront découvrir ou redécouvrir à travers leur lorgnette...
- « **Bèle Louize** » avec David Guichard (chant, violon et conte), Gaël Runigo (accordéon diatonique) et Cyril Couchoux (banjo, guitare et alto). Louize Cœur de Rose est si belle et si mystérieuse qu'elle suscite l'attirance ou le rejet... Puisant dans le répertoire oral de Haute-Bretagne (chants et contes en gallo, en français) le trio nous parle avec humour ou avec gravité, du rapport à l'autre.

## Assemblée générale de Gallo Tonic

Elle est prévue le **vendredi 10 septembre, à l'Espace Maurice Ravel de Liffré, à 20h 30**. On aura peut-être le droit 1) d'y assister, 2) d'y assister sans masque et 3) d'y assister sans masque et de boire un coup avec les amis à la fin? On verra bien.

En attendant, réfléchissez: peut-être seriez-vous tenté(e-s) de vous porter volontaire pour faire partie du Conseil d'Administration de Gallo Tonic? Bon, cette année, ça n'a pas été trop le cas, mais, en temps normal, c'est passionnant de réfléchir à plusieurs aux animations.

Pensez-y.

## JOURNEE DU PATRIMOINE

Si on vous demande ce qu'évoque le thème du bois dans notre patrimoine, vous pensez à...? La sculpture vient souvent en premier, bien sûr, mais le patrimoine, ce n'est pas que l'art! C'est toutes les réalisations liées à nos traditions: ameublement, fagots (ce qui veut dire: *ragoles ou chênes d'émondes et harts* pour lier les fagots), paniers... Réfléchissez, vous allez sûrement en trouver d'autres!

**La journée européenne du Patrimoine** a lieu le **19 septembre**. Elle se tiendra à **Mi-Forêt** (Liffré) et réunira divers artistes, artisans et spécialistes qui sont du bois dont on fait les flûtes (jeu de mots!).



## De cai par La Bouéssière en octobr...

**Le 2 octobre, à 18h, à Chevré**, soirée conte avec Morgane Le Cuff et les conteurs de Gallo Tonic.

**Le 9 octobre, à 20h 30, à l'Espace André Blot**, notre **9<sup>e</sup> joute chantée et contée**. Nous ne sommes pas encore en mesure de vous dire qui seront les joyeux drilles (ou lurons) qui se donneront en spectacle, mais on devrait passer une bonne soirée à écouter leurs calembredaines. Sachez que cette joute était initialement prévue le 13 mars et que, malgré les règles sanitaires qui auraient été extrêmement pénibles pour eux (masque, distanciation...), les artistes que nous avons alors sollicités avaient accepté notre invitation. Sympa, non?